

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ ВЗРОСЛЫМИ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБЩЕНИЯ

Владение иностранным языком, который служит для формулирования мыслей по специальности можно считать главной целью обучения иностранным языкам в вузе. Владение иностранными языками позволяет знакомиться с современными технологиями, служит установлению профессиональных контактов с зарубежными коллегами, способствует повышению профессиональной компетенции.

Речемыслительная деятельность взрослых учащихся, которые недостаточно владеют структурой иноязычной фразы, как известно, осуществляется вначале на родном языке. Затем происходит подстановка лексико-грамматических эквивалентов иностранного языка. Естественно, что «вклинивание» речемыслительной деятельности на родном языке на каждом этапе овладения иностранным языком у каждого человека происходит не одинаково и имеет индивидуальные особенности.

Работа с наглядностью способствует развитию речи и частично-переводное название становится преобладающим и не претерпевает значительных изменений. В основном, развитие речи на иностранном языке, несмотря на имеющиеся индивидуальные особенности учащихся и на различные способы ее стимулирования, происходит почти с одинаковой степенью «вклинивания» родного языка.

При усвоении иноязычного слова взрослым человеком оно не сразу приобретает то значение, которое свойственно для взрослого носителя языка. Можно предположить, что стадия усвоения иноязычного слова зависит от речевого контекста, в котором иноязычное слово усваивается.

Необходимо так организовать процесс обучения и создать такую систему упражнений, чтобы слова французского языка имели ту же побуждающую силу, что и соответствующие слова родного языка.

Используемый языковой материал должен нести профессионально значимую информацию, способствовать обеспечению необходимого уровня знаний не только языковых, но и профессиональных.

В процессе обучения студенты допускают значительное количество ошибок. На первом месте стоит неправильное употребление артиклей, затем – ошибки в порядке слов, употреблении глагола, согласовании времен.

Одно лишь выполнение языковых упражнений отнюдь не может способствовать развитию речевых навыков. Неадекватное употребление артикля в речи является следствием ограниченности речевого опыта. На категорию определенности и неопределенности существительного не обращают внимания, а порой и вовсе отказываются от употребления артикля, поскольку он представляется избыточным.<sup>1</sup>

В содержании грамматических правил проявляются сложные психические процессы, отражение которых определяет ту или иную речевую реализацию этих правил. Для правильного осуществления речевых правил необходимо, чтобы имела место соответствующая связь между словом и образом, так как только при этом условии в процессе говорения формируется категория определенности и неопределенности. Служебные слова не что иное, как эксплицитное выражение типичных отношений,

которые могут проявиться в результате различных комбинаций между грамматическими видами.

Чаще всего отличается неадекватное употребление в речи тех элементов иноязычной структуры, которые не несут смысловой нагрузки, а служат для выражения синтаксических отношений во фразе. При значительном улучшении фразового оформления речи учащихся, можно говорить и о значительном увеличении объема их речевого материала. Использование любого вида наглядности предполагает упрочение связей между словами. Владение иноязычной речью определяется не только количеством лексики, но, главным образом, степенью автоматизированности выбора слов. И как следствие, наличие артикулоидов уступает место адекватному употреблению артикля, учащиеся легче оперируют артиклем, в том числе категорией определенности, неопределенности и частичности. Общеизвестно, что владение на уровне слова явно недостаточно для общения на этом языке. Необходимо также употребление слова, связанного посредством синтаксических связей с первым, с тем, чтобы иметь возможность выразить свое суждение.

Предикативные высказывания начинаются с того этапа развития речи ребенка, на котором она состоит из одного слова. В таком случае слово играет роль подлежащего, а действие, ситуация заменяют сказуемое. На то, что глаголы усваиваются позже существительных<sup>4</sup>, указывает и преимущественное нарушение предикативных компонентов речи, в то время как номинативные компоненты речи остаются относительно сохранными. Слово – название быстрее всплывает в сознании, чем другие слова. Естественно, что владение на уровне слова явно недостаточно для общения на этом языке. Необходимо также употребление слова, связанного посредством синтаксических связей с первым.

Мы уже отмечали, что наибольшую трудность для учащихся представляет выбор глагола. Именно на него падает основная нагрузка в организации синтаксического единства фразы. Необходима выработка навыков, чтобы достичь полноценного владения 2-х или 3-х компонентными фразами. Увеличение удельного веса правильных названий, частично-переводного и беспереvodного владения иностранным языком является следствием формирования иноязычных речевых навыков. Использование средств динамической наглядности в процессе развития иноязычной речи ведет к увеличению в речи глаголов действия, тогда как изначально студенты предпочитают употребить глагол-связку “être”.

При возросшем владении языком наравне с существительными и глаголами употребляются разнообразные прилагательные, местоимения и предлоги. Именно наличие предлогов в речи указывает на возросшее владение иноязычной речью, на возросший объем говорения.

Речь учащихся, регулярно работающих с динамической наглядностью, отличается не только большим объемом, но и значительной беглостью. Они легко оперируют разнообразным фразовым материалом. В зависимости от степени сформированности речевых навыков по правилам перестановки и замены символов внутри ядерных предложений образуются более сложные фразовые структуры. Наполненность структур иноязычной фразы разнообразной лексикой свидетельствует об упроченных и сформированных навыках переноса. Все это достигается благодаря высокому развитию соответствующих психических функций.

Преподаватели французского языка в своей работе сталкиваются с существованием некоторой неадекватности в употреблении времен и в их согласовании, хотя это и не приводит к искажению смысла. Это вызвано неспособностью к перефразированию, которая, очевидно, во многом зависит от процессов прогнозирования и сличения реально поступившей ситуации с прогнозируемой. Это вероятностное прогнозирование<sup>3</sup>, построенное на основе прошлого опыта, позволит снизить число ошибочных реакций, свести к минимуму рассогласования между прогнозируемой и наличной ситуацией. От

совершенства вероятностного прогнозирования зависит своевременность обеспечения необходимой реакции.

Употребление многокомпонентных структур в условиях дефицита времени становится возможным благодаря способности наших учащихся, как и других взрослых, к освобождению оперативной памяти.<sup>2</sup> В зависимости от степени сформированности и автоматизации, крупные оперативные единицы занимают место элементарных, существенную роль при этом могут играть внешние факторы (в частности, организация материала) и внутренние. Последние зависят, в основном, от прошлого опыта, от степени сформированности способов оперативного запоминания.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Guillaume G. Le Problème de l'article et sa solution dans la langue française. – Paris, 1919, p. 21-25
2. Репкина Г.В. Об объеме оперативной памяти. – В кн.: Проблемы инженерной психологии. М.: Прогресс, 1967.
3. Фейгенберг И.М. Вероятностное прогнозирование в деятельности мозга. – Вопросы психологии, 1963, №2 с. 57-69.
4. Фестер Н.П. Психология усвоения понятия вида глагола. – В кн.: Известия Академии педагогических наук РСФСР. М.: АПН РСФСР, 1956, вып. 78, с. 63-82.